

Hos

Chapter 7

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

כי	שָׁמְרוֹן	וְרָעוֹת	אֶפְרַיִם	עֲוֹן	וְנִגְלָה	לְיִשְׂרָאֵל	כָּדָרְאֵי	1
jer	Самарије	и-злодела	Ефрајимово	безаконје	открива-се	Израела	Кад-лечим	
	H8111		H0669	H5771	H1540	H3478	H7495	
		בְּחֵוֶן:	גְּדוּד	פֶּשֶׁט	יבוא	וְנִגְבַּ	שָׁקָר	פְּעֻלּוֹ
		споља	харају	пљачкашка-чета	улази	и-лопов	лаж	чине
		H2351	H1416	H6584	H0935	H1590	H8267	H6466

Kad lečim Izrailja, tada se pokazuje bezakonje Jefremovo i zloća samarijska; jer čine laž, i lupež ulazi, i napolju udara četa.

מַעֲלֵלֵיהֶם	סְבָבוֹם	עַתָּה	זְכַרְתִּי	רָעָתָם	כָּל-	לְלִבָּבְכֶם	יֹאמְרוּ	וּבַל-	2
дела-њихова	околиће-их	сада	памтим	злоћу-њихову	сву	у-срцу-свом	говоре	И-не	
H4611	H5437	H6258	H2142		H3605	H3824	H0559	H1077	
					הָיוּ:	פָּנֵי	נִגְדַ		
					су	лицем-мојим	пред		
					H1961	H6440	H5048		

I ne govore u srcu svom da ja pamtim svako bezakonje njihovo; sada stoje oko njih dela njihova, preda mnom su.

שָׂרִים:	וּבְכַחְשֵׁיהֶם	מֶלֶךְ	יִשְׂמְחוּ-	בְּרָעָתָם	3
кнезове	и-лажима-својим	краља	веселе	Злоћом-својом	
H8269	H3585	H4428	H8055		

Nevaljalstvom svojim vesele cara i lažima svojim knezove.

מַעִיר	יִשְׁבּוֹת	מֵאֵפֶה	בַּעֲרָה	תְּנוּרָה	כְּמוֹ	מִנְאֻפִּים	כָּלֵם	4
да-ложи	који-престане	од-пекара	усијана	пећ	као	прељубници	Сви-су	
H5782		H0644		H8574	H3644	H5003	H3605	
			חֲמֻצְתּוֹ:	עַד-	בָּצֵק	מִלּוּשׁ		
			ускисне	док-не	теста	од-месешења		
				H5704	H1217	H3888		

Svi čine preljubu; kao peć su koju užari hlebar, koji prestane stražiti kad zamesi testo pa dokle uskисne.

יָדוּ	מִשָּׁדָד	מִיַּיִן	חֲמַת	שָׂרִים	הִחֲלוּ	מִלְכֵנוּ	יוֹם	5
руку-своју	пружио-је	вина	од-жестине	кнезови	разболеше-се	краља-нашег	На-дан	
H3027	H4900	H3196	H2534	H8269		H4428	H3117	
						לְצַעֲמִים:	אֶת-	
						подсмевачима	ка	
						H3945	H0854	

Na dan cara našeg razboleše se knezovi od meha vina, i on pruži ruku svoju podsmevačima.

יָשָׁן	הַלַּיְלָה	כָּל-	בְּאָרְבָּם	לִבָּם	כַּתְנוּרָה	קָרְבוּ	כִּי-	6
спава	ноћ	целу	у-засједи-својој	срце-своје	као-пећ	приближили-су	Јер	
H3463	H3915	H3605	H0693		H8574	H7126		
		לְהַבָּה:	כָּאֵשׁ	בַּעַר	הוּא	בִּקְרָה	אֶפְהֶם	
		пламенита	као-ватра	пламти	оно	ујутро	пекар-њихов	
		H3852	H0784		H1931	H1242	H0644	

Jer na zasede svoje upravljaju srce svoje, koje je kao peć; hlebar njihov spava celu noć, ujutru gori kao plamen ognjeni.

נָפְלוּ	מְלָכֵיהֶם	כָּל־	שֹׁפְטֵיהֶם	אֶת־	וְאָכְלוּ	כַּתְנֹור	יִתְמוּ	כָּל־	7
падају	краљеви-њихови	сви	судије-своје	и	и-прождиру	као-пећ	се-усијају	Сви	
H5307	H4428	H3605	H8199	H0853	H0398	H8574	H2552	H3605	
				אֵלַי:	בָּהֶם	קָרָא	אֵין־		
				мене	међу-њима	никога-да-призива	нема		
				H0413		H7121	H0369		

Svi su kao peć ugrejani i proždiru svoje sudije; svi carevi njihovi padaju, nijedan između njih ne više k meni.

:הַפּוֹכָה	בְּלִי	עֵגָה	הָיָה	אֶפְרַיִם	יִתְבּוֹלֵל	הוּא	בְּעַמִּים	אֶפְרַיִם	8
окренута	која-није	погача	је-постао	Ефрајим	се-меша	он	међу-народима	Ефрајим	
H2015	H1097	H5692	H1961	H0669		H1931		H0669	

Jefrem se pomešao s narodima; Jefrem je pogača neprevrnuta.

זָרְקָה	שִׁיבָה	גַּם־	יָדַע	לֹא	וְהוּא	כַּחַז	זָרִים	אָכְלוּ	9
су-му-се-појавиле	седине	и	зна	не	а-он	снагу-његову	туђинци	Изједоше	
H2236	H7872	H1571	H3045	H3808	H1931			H0398	
							בּוֹ	וְהוּא	
							зна	не	
							H3045	H3808	H1931
								а-он	
								на-њему	

Inostranci jedu mu silu, a on ne zna; sede kose popadaju ga, a on ne zna.

יְהוָה	אֵל־	שָׁבוּ	וְלֹא־	בְּפָנָיו	יִשְׂרָאֵל	נָאוֹן־	וְעֵגָה	10	
Господу	ка	вратише	али-се-не	пред-лицем-његовим	Израелов	понос	И-сведочи		
H3068	H0413	H7725	H3808	H6440	H3478	H1347			
				זֹאת:	בְּכָל־	בִּקְשָׁהּ	וְלֹא	אֵל־הַיְהוָה	
				томе	упркос-свему	тражише-Га	и-не	Богу-свом	
				H2063	H3605	H1245	H3808	H0430	

I ponositost Izrailjeva svedoči mu u oči, ali se ne vraćaju ka Gospodu Bogu svom niti Ga traže uza sve to.

אֲשׁוּר	קָרָאוּ	מִצְרַיִם	לֵב	אֵין	פּוֹתָהּ	כִּיּוֹנָה	אֶפְרַיִם	וַיְהִי	11
у-Асирију	призивају	Египат	разума	без	наивна	као-голубица	Ефрајим	И-постаде	
H0804	H7121	H4714		H0369		H3123	H0669	H1961	
								הִלְכוּ:	
								одлазе	
								H1980	

I Jefrem je kao golub, lud, bezuman; zovu Misir, idu u Asirsku.

אֲוִרֵיהֶם	הַשָּׁמַיִם	כְּעוֹף	רְשֵׁתִי	עָלֵיהֶם	אֶפְרוֹשׁ	וַיָּלְכוּ	כַּאֲשֶׁר	12
оборићу-их	небеске	као-птице	мрежу-своју	над-њима	разапећу	поћу	Кад-год	
H3381	H8064	H5775	H7568		H6566	H3212		
			ס	לְעֵדְתָם:	כְּשִׁמְעַ	אִיסְרָם		
			¶	збору-њиховом	како-је-јављено	казнићу-их		
				H5712		H3256		

Kad otidu, razapeću na njih mrežu svoju, kao ptice nebeske svući ću ih, karaću ih kako je kazivano u zboru njihovom.

13 אוי להם קי נדרו מניני שר להם קי פשעו
 Тешко њима јер одлутали-су од-мене пропаст њима јер сагрешили-су
[H0188](#) [H1992](#) [H5074](#) [H7701](#) [H1992](#) [H6586](#)

בי ואנכי אפדים ותמהו דברו עלי כזבים:
 против-мене а-ја сам-их-искупљивао а-они говорили-су о-мени лажи
[H0595](#) [H6299](#) [H1992](#) [H1696](#) [H3577](#)

Teško njima, jer zađoše od mene; pogibao će im biti, jer me izneveriše; ja ih iskupih, a oni govoriše na me laž.

14 וְלֹא- זָעַקוּ אֵלַי בְּלִבָּם כִּי יִלְלוּ עַל- מִשְׁכְּבוֹתָם
 И-не вапили-су ка-мени из-срца-свог него ридали-су на постельама-својим
[H3808](#) [H2199](#) [H0413](#) [H3213](#) [H4904](#)

על- דגן ותירוש יתגוררו יסורו בי:
 због жита и-вина се-сабирају се-удаљавају-ме од-мене
[H8492](#) [H1715](#) [H5493](#)

Niti me prizivaše iz srca svog, nego ridaše na odrima svojim; žita i vina radi skupljajući se odstupaju od mene.

15 וְאֵנִי יִסְרֵתִי חֲזַקְתִּי זְרוּעֹתָם וְאֵלַי יַחֲשֹׁבוּ- רָע:
 А-ја сам-их-учио јачао-сам мишице-њихове а-о-мени зло смишљају
[H0589](#) [H3256](#) [H2388](#) [H2220](#) [H0413](#) [H2803](#)

Kad ih karah, ukrepih im mišice; ali oni misliše zlo na me.

16 וַיָּשׁוּבוּ לֹא עָלָה רַמְיָהוּ כַקֶּשֶׁת הָיוּ יָפְלוּ בַחֶרֶב
 Враћају-се али-не Свевишњем постали-су као-лук варљив пашће од-мача
[H7725](#) [H3808](#) [H5920](#) [H1961](#) [H7198](#) [H5307](#) [H2719](#)

שְׂרֵיָהֶם מִזֵּעַם לְשׁוֹנָם זֶה לְעֵנָם בְּאֶרֶץ מִצְרָיִם:
 кнезови-њихови због-дрскости језика-свог то је-ругло-њихово у-земљи египатској
[H8269](#) [H2195](#) [H3956](#) [H2097](#) [H3933](#) [H0776](#) [H4714](#)

Vraćaju se, ali ne ka Višnjem, postaje kao luk lažljiv; knezovi će njihovi popadati od mača s obesti jezika svog; to će im biti podsmeh u zemlji misirskoj.